

General Terms and Conditions of Sales

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1 В этих общих Положениях и условиях продажи следующие термины имеют следующие значения:

- **«Филиал/ы»:** любое лицо, фирма или корпорация, которая прямо или косвенно управляет, управляется или находится под общим контролем «I.M.A. Industria Macchine Automatiche S.p.A.» (далее также «ИМА»). В целях данного определения, слово «контроль» (в том числе, с соответствующим значением, термины «управляемый кем-либо» или «под общим управлением/контролем с») означает фактическую прямую или косвенную власть через одного или нескольких посредников в управлении менеджментом и политикой такого субъекта, либо в результате владения, как минимум, пятидесятью процентами (50%) «голосующих» акций такой компании, либо на основании договора или иным образом.
- **«Договор»:** Предложение/Подтверждения заказа, в том числе Специальных условий продажи, этих общих положений и условий продажи и любых приложений к ним.
- **«Конфиденциальная информация»-** информация, являющаяся собственнической или конфиденциальной, либо которая четко обозначена как таковая или идентифицирована иным образом как «конфиденциальная информация», которая раскрывается Стороной или от имени Стороны («Раскрывающая Сторона») другой Стороне («Получающая Сторона»), в соответствии с настоящим Договором. Конфиденциальная информация включает, но не ограничительно, любые материалы, чертежи, эскизы, техническую документацию, спецификации и ноу-хау, так или иначе связанные с патентами. Конфиденциальная информация не должна включать в себя информацию в той мере, в какой: (А) она является или становится общедоступной вследствие бездействия или по упущению Получающей стороны; или (b) она находилась в законном владении Получающей стороны до раскрытия информации; или с) она законно раскрыта Получающей стороне третьей стороной без ограничений на ее разглашение; или (d) она самостоятельно разработана Получающей стороной, независимая разработка которой может быть подтверждена письменным доказательством; или (e) она должна быть раскрыта в соответствии с законодательством, согласно требованию любого суда компетентной юрисдикции или регулятивного, или административного органа.
- **«Встречное предложение»:** документ, который может быть передан Покупателю Продавцом, содержащий положения и условия, являющиеся дополнительными и/или отличающимися от тех, которые указаны в Заказе на поставку.
- **«Оборудование»:** поставка в целом, независимо от того, является ли это поставка одной машины или целой линии оборудования и/или его численности и запасных частей. Вышеупомянутый термин может без различия относиться к Стандартному оборудованию или Нестандартному оборудованию, при этом термин **«Стандартное оборудование»** относится к оборудованию, которое описано в каталоге, опубликованном Продавцом, в то время как термин **«Нестандартное оборудование»** относится к оборудованию, которое было произведено,

адаптировано или модернизировано в соответствии со специальными потребностями Покупателя.

- **«Форс-мажорное обстоятельство»:** событие, обстоятельство или причина вне разумного контроля Стороны, в том числе стихийные бедствия, забастовки, локаут или другая форма саботажа труда, снижение темпов работы или промышленный конфликт (как с участием рабочей силы одной Стороны, так и любой другой стороны), восстания, гражданские волнения, беспорядки, эмбарго, войны, пожары, взрывы, наводнения, аварии, преднамеренный ущерб, выход из строя завода Оборудования, правительственные акты, бойкоты, эпидемии, сбои работы коммуникаций, транспорта или телекоммуникационной сети, вопросы закупки сырья, энергии или компоненты, транспортные задержки, невыполнение обязательств поставщиками или подрядчиками до такой степени, что причиной этому стало одно из таких обстоятельств.
- **«L/C»:** аккредитив.
- **«Предложение»:** документ, выданный Продавцом Покупателю, содержащий предложение о продаже своего оборудования.
- **«Подтверждение заказа»:** документ, выданный Продавцом после выдачи Заказа на поставку Покупателем.
- **«Сторона/Стороны»:** Продавец и/или Покупатель, по ситуации.
- **«Заказ на покупку»:** документ, поданный Покупателем Продавцу, содержащий запрос на поставку.
- **«Покупатель»** означает Сторону, которая покупает Оборудование, будет также включать в себя, где контекст это позволяет, ее агентов и/или посредников.
- **«Продавец»:** «I.M.A. Industria Macchine Automatiche S.p.A.» или один из ее Филиалов, в зависимости от компании, в которую Заказ был отправлен Покупателем. Обновленный список филиалов «I.M.A. S.p.A.» представлен на веб-сайте www.ima.it. - Раздел «Отношения с инвесторами».
- **«Специальные условия»**, условия поставки, сформулированные в Предложении/Подтверждении заказа, оформленном Продавцом.

2. ЦЕЛЬ

2.1 Данные Положения и условия продажи являются неотъемлемой и важной частью Предложения и/или Подтверждения заказа. Если Стороны не договорились об ином в письменной форме, подразумевается, что оформление Заказа на поставку означает, что Покупатель согласился с данными Положениями и условиями продажи. В случае расхождений между **этим Общими положениями и условиями продажи и Специальными условиями продажи, включенными в Договор, будут превалировать Специальные условия.**

3. ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ

3.1 Все Заказы на поставку должны утверждаться Продавцом путем оформления соответствующих Подтверждений заказов. Продавец оставляет за собой право частично или полностью принять или отклонить любой Заказ на поставку и сделать Покупателю Встречное предложение, которое может включать любые дополнительные или различные положения и условия, включая те, которые содержатся в данных Положениях и условиях продажи. Стороны договариваются между собой о том, что молчание со стороны Продавца в связи с каким-либо положением или условием, предложенным устно и/или письменно Покупателем не будет являться поправкой данных Положений и условий продажи.

3.2 Продавец, как правило, информируют Покупателя о принятии Заказа в течение тридцати (30) дней после получения такого Заказа. Продавец не связан никакими обязательствами до тех пор, пока Заказ не принят в письменной форме Продавцом.

4. ЦЕНЫ

4.1 Если Стороны не договорились об ином:

- цена закупки Оборудования, установленная Продавцом, не будет включать расходы на транспортировку, упаковку, установку, тестирование и обучение;
- доставка осуществляется Ex-Works с завода Продавца (в соответствии с «Инкотермс 2010»).

4.2 В случае если Покупатель просит использовать валюту, отличающуюся от валюты, которая была установлена Продавцом, последний оставляет за собой право изменить цену таким образом, чтобы она включала колебания обменного курса между валютой предложения и валютой, указанной в период между подготовкой и принятием заказа.

4.3 Заявленные цены на Оборудование действительны в течение девяноста (90) дней, если не указано иное.

4.4 В заявленную цену не включены налоги, в том числе, но не ограничительно, налог на добавленную стоимость, федеральные, государственные и/или местные налоги, другие налоги и права любого типа ("Налоги"), применимые к оборудованию.

5. ОПЛАТА

5.1 Оплата цены осуществляется в течение тридцати (30) дней с даты выставления счета, если иное не согласовано в письменной форме между Сторонами. О любых возражениях, касающихся выставления счетов, Покупатель должен сообщать Продавцу в течение пятнадцати (15) дней с даты выставления счета. В случае отсутствия каких-либо возражений со стороны Покупателя в такой срок в пятнадцать (15) дней, счет будет считаться принятым Покупателем.

5.2 В том случае, если оплата не производится в согласованный срок, Продавец имеет право взимать с Покупателя проценты по действующей коммерческой ставке применительно к любым суммам, без необходимости уведомления Покупателя о его нарушении условий оплаты.

5.3 Существует непосредственная договоренность о том, что если Покупатель не оплачивает и/или задерживает платеж или даже одну часть оплаты, Продавец будет иметь автоматически право:

- потребовать немедленной оплаты остатков причитающейся суммы;
- потребовать возмещения всех расходов, понесенных в связи с возмещением указанных сумм, не отказываясь от права потребовать компенсацию за любой ущерб, который он мог понести;
- приостановить любые поставки и расторгнуть договор в связи с нарушением с незамедлительным действием.

5.4 Если Покупатель не оплачивает и/или задерживает оплату любой суммы после того, как Оборудование было доставлено, гарантия будет считаться автоматически приостановленной до тех пор, пока не будет произведена оплата, и, соответственно, Покупатель больше не будет иметь права претендовать на свое право на гарантию.

5.5 В том случае, если Стороны согласны с тем, что оплата должна быть произведена путем аккредитива, Покупатель должен будет отразить это в заказе с тем, чтобы, чтобы иметь аккредитив, оформленный от имени Продавца Международным первоклассным банком с учетом Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов, опубликованных Международной торговой палатой № 600/2007 с последующими поправками и дополнениями. Безотзывной и подтвержденный аккредитив должен быть предоставлен Продавцу вместе с Заказом или в другой срок, согласованный Сторонами. Если не договорено иное, аккредитив должен оплачиваться на предъявителя и, в любом случае, он должен позволять частичные поставки и/или отправки.

6. УПАКОВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ТЕСТИРОВАНИЕ И КОНТРОЛЬ

6.1 Тестируемые материалы должны отправляться Продавцу бесплатно в соответствии с положениями, условиями, в согласованные сроки и в количестве, как указано в Подтверждении заказа и, в любом случае, в соответствии с положениями, предусмотренными в 1998 Конвенцией Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и последующими поправками к ней. После получения тестируемых материалов, Продавец будет проводить испытания, которые он сочтет необходимыми, и перешлет результаты таких испытаний Покупателю.

6.2 Не будет считаться, что Продавец нарушил настоящий Договор в случае, если Покупатель не поставит тестируемые материалы в соответствии с согласованными положениями, условиями, сроками и количеством, или в том случае, если материалы не соответствуют согласованным спецификациям. Кроме того, Продавец не несет ответственности в случае, если будет обнаружено, что качество материалов и товаров, используемых в процессе производства, отличается от качества материалов и товаров, отправленных Покупателем для предварительных испытаний.

Любые расходы, понесенные в связи с изменениями Оборудовании по причине использования материалов, отличающихся от тех, которые использовались в ходе выполнения испытаний, будет нести Покупатель и, следовательно, тем самым договорено, что Покупатель не вправе предъявлять претензии к Продавцу, если причина задержки доставки продукции произошла по вине Покупателя.

6.3 Если иное не договорено, Продавец оставляет за собой право, по своему собственному усмотрению, вернуть и/или уничтожить материалы или часть материалов, использованных для предварительных и заключительных испытаний. Любые существенные расходы несет Покупатель.

6.4 Оборудование должно быть проверено Продавцом до доставки Покупателю, и оно должно быть проверено, при необходимости, в соответствии с положениями статьи ниже, касающейся процедуры F.A.T.

6.5 В случае если Покупатель потребует дальнейшего проведения испытаний или проверки запуска, которые не включены в стандартные процедуры тестирования Продавца, Продавец сам будет иметь право взимать соответствующие дополнительные расходы.

7. СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

7.1 Покупатель обязан предоставить всю информацию, являющуюся необходимой для определения рисков, связанных с его рабочей площадкой, при этом ему известно о том, что невыполнение требований Продавца повлечет за собой серьезное нарушение Договора.

7.2 За исключением того, что предусмотрено аккредитивом в отношении того, что поставка регулируется аккредитивом, Покупатель должен будет уведомить Продавца об инструкциях поставки (документация, материалы, информация и т.д., являющиеся необходимыми для поставки), как только он будет проинформирован о том, что Оборудование готово к поставке. В случае если необходимые инструкции поставки, документация, лицензии или разрешения не получены, или если Покупатель просит отложить поставку более чем на десять (10) дней после того, как он был проинформирован о том, что Оборудование готово к поставке, Продавец будет иметь право организовать хранение оборудования, расходы за которое будет нести Покупатель. В таком случае обязательства по поставке Продавца будут считаться выполненными, и Покупатель будет нести ответственность за все риски, связанные с потерей и/или повреждением Оборудования, а также за уплату покупной цены. В случае задержки вывоза Оборудования более чем на 30 дней, Продавец имеет право расторгнуть Договор в связи с нарушением с незамедлительным вступлением в силу.

7.3 Покупатель несет ответственность за получение всех лицензий на импортирование или документации, являющейся необходимой для страны назначения или для любого промежуточного назначения, куда могут отправляться или поставляться товары. Все налоги, связанные с импортированием, несет Покупатель.

7.4 Если иное непосредственно не предусмотрено в письменной форме, Продавец имеет право выполнять частичную поставку товара, если такая поставка разрешается типом поставки, подразумевается, что эти Общие положения и условия продажи применяются также к частичной поставке.

8. СРОКИ И УСЛОВИЯ ДОСТАВКИ

8.1 Если только Стороны не договорились об ином в письменной форме, Оборудование может перевозиться на страх и риск Покупателя, и расходы, связанные со страхованием Оборудования, будет нести сам Покупатель.

8.2 Сроки и условия доставки будут непосредственно указаны в Договоре. Указанные условия доставки будут действительны для всех целей, за исключением форс-мажорных обстоятельств, при условии, что Покупатель будет соблюдать все положения и условия, указанные в Договоре, в особенности те, которые касаются:

- предоставления спецификаций, разработок, образцов, макетов, утверждений и любых других сведений, необходимых для обработки заказа;
- представления тестируемых материалов в установленные сроки в соответствии с согласованным количеством и качеством;
- выполнения первоначальных платежей и/или в соответствии с условиями оплаты.

8.3 Достигнута договоренность о том, что в случае непредоставления Покупателем Продавцу информации, документов и материалов, необходимых для доставки в соответствии с Договором, и в том случае, если Покупатель так или иначе повлияет на задержку доставки Оборудования, все связанные с этим расходы, понесенные Продавцом, оплачиваются Покупателем.

8.4 Покупатель должен немедленно проверить Оборудование в момент его получения. В том случае, если в Оборудовании будут обнаружены явные дефекты, Покупатель обязан незамедлительно уведомить об этом Продавца в течение семи (7) дней с момента доставки (подсчет дней начинается в тот день, когда доставка была выполнена в соответствии с положениями применимых условий ИНКОТЕРМ 2010); любое неуведомление Покупателем Продавца в вышеуказанные сроки будет рассматриваться как отказ Покупателя воспользоваться своими правами в этом отношении. Поврежденное Оборудование и соответствующая упаковка должны быть сохранены для того, чтобы позволить Продавцу и/или Перевозчику проверить его.

9. ПРИНЯТИЕ, F.A.T., S.A.T.

9.1 FAT - Заводские приемо-сдаточные испытания. Заводские-приемо-сдаточные испытания касаются предварительного испытания Оборудования и будут выполняться на заводе Продавца. Процедуры заводских приемо-сдаточных испытаний должны согласовываться Сторонами. В том случае, если Стороны не согласны в отношении вышеупомянутых процедур, Продавец будет иметь право испытать Оборудование с помощью стандартных процедур испытаний.

О дате заводских приемо-сдаточных испытаний необходимо предварительно уведомить Покупателя с тем, чтобы позволить его собственным специалистам присутствовать во время проведения таких испытаний.

Заводские приемо-сдаточные испытания считаются положительными, если: а) Покупатель присутствует за ЗПСИ и не поднимает никаких письменных возражений в отношении работы Оборудования после завершения ЗПСИ; или б) Покупатель, будучи уведомленным о проведении ЗПСИ, не присутствует на них, и Продавец, проводя ЗПСИ, не отмечает никаких недостатков в работе Оборудования.

9.2 ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ЗПСИ. В случае если ЗПСИ являются отрицательными, Продавец обязан предпринять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы Оборудование достигло уровня работы, согласованного с Покупателем. В том случае, если такая процедура влечет за собой существенные изменения Оборудования, новые ЗПСИ должны проводиться в соответствии с вышеуказанными процедурами.

В таком случае договорено, что условия поставки автоматически продлеваются на период, необходимый для того, чтобы провести дальнейшие испытания.

9.3 SAT - Приемо-сдаточные испытания на месте установки. Процедура SAT касается всех видов деятельности, необходимых для обеспечения того, чтобы Оборудование соответствовало техническим спецификациям, согласованным Сторонами. Стороны взаимно признают, что вышеупомянутая процедура должна выполняться в месте с соответствующими окружающими условиями, которые

включают, но не ограничительно: электроснабжение, соединения, уровень влажности и все другое, что является необходимым для правильной установки и ввода в эксплуатацию Оборудования.

Процедура SAT Оборудования будет считаться положительной, если Покупатель не подаст письменной жалобы Продавцу. Такая жалоба будет недействительной и без каких-либо правовых последствий, если она не отправлена Продавцу в письменной форме по окончании проведения SAT, и в ней должны четко указываться дефекты Оборудования и/или нарушения процедур установки и запуска. Покупатель не будет иметь права заявить о дефектах или несоответствиях, отличающихся от тех, которые указаны в вышеуказанной жалобе, отправленной Продавцу. Покупатель должен уведомить Продавца в разумный срок заранее в отношении даты процедур SAT. В любом случае, Покупатель должен определить дату для проведения SAT не позднее чем через три месяца со дня поставки Оборудования, если иное не договорено Сторонами. В случае если SAT не проводятся по причинам, за которые Продавец не несет ответственности, SAT будут считаться проведенными с положительным результатом, условия гарантии начинают действовать с даты доставки, и все соответствующие платежи должны быть впоследствии осуществлены.

9.4 Если иное не оговаривалось, Продавец несет ответственность за ввод в эксплуатацию и гарантию требований безопасности только применительно к его Оборудованию до места контакта с любой другой машиной (физическое разделение), которая не была им произведена Марка ЕС на Оборудовании относится к тому же Оборудованию в конфигурации, в которой оно представлено на схеме, прилагающейся к инструкциям руководства, а также к принятым технологическим решениям безопасности, обеспечивающим соблюдение действующего законодательства. Следовательно, любое вмешательство, изменяющее конфигурацию Оборудования, влечет за собой автоматическое освобождение от ответственности Продавца, и будет считаться, что марка ЕС (2006/42) больше не является действительной.

10. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

10.1 Все права, право собственности, титул собственности и владение ноу-хау, технической информацией, конструкции, спецификации или документация, идеи, концепции, методы, процессы, технологии и изобретения («интеллектуальная собственность»), разработанные или созданные Продавцом или какими-либо третьими лицами по заказу Продавца, будут принадлежать и являться собственностью Продавца. Покупатель обязан конфиденциально хранить всю такую информацию и не раскрывать ее третьим лицам до тех пор, пока такая информация не станет общественным достоянием; кроме того, такая информация не должна использоваться Покупателем в целях, которые отличаются от тех, которые связаны с использованием Оборудования, без письменного предварительного согласия Продавца.

10.2 Продавец сохраняет за собой право собственности на патенты, авторские права, коммерческие тайны, права на промышленные образцы и другие права интеллектуальной собственности, относящиеся к оборудованию и, за исключением того, что непосредственно оговорено в данном договоре, Покупатель не приобретает никакие права на интеллектуальную собственность, включая техническую информацию, ноу-хау, разработки и спецификации, предоставленные Продавцом и касающиеся Оборудования.

10.3 Торговые марки и любой другой бренд, который определяет Продавца и те, которые принадлежат какой-либо другой компании, связанной или контролируемой Продавцом, должны использоваться в соответствии с назначением, указанным Продавцом таким образом, как Продавец это указывает на Оборудовании или в соответствующей документации.

10.4 Покупатель обязан незамедлительно уведомить в письменной форме Продавца в том случае, если ему станет известно о каких-либо претензиях о том, что какое-либо Оборудование или изготовление, использование, продажа или любое размещение любого Оборудования нарушает права (включая права на интеллектуальную собственность) какой-либо третьей стороны ("IP- претензия").

Покупатель обязан:

- A) предоставить Продавцу право взять полностью на себя полномочия по ведению защиты или урегулированию таких IP-претензий или любых связанных с ними переговоров; и
- B) оперативно предоставлять всю резонную информацию и помощь, которую Продавец может запросить.

В процессе защиты или урегулирования IP-претензии, Продавец может на свое усмотрение:

- A) получить для Покупателя право продолжать использовать Оборудование в соответствии с данным Договором; или
- B) заменить или модифицировать Оборудование таким образом, чтобы оно стало патентно-чистым; или
- C) если такие меры не являются резонно доступными, прекратить действие данного Договора незамедлительно, сделав соответствующее письменное уведомление, возвращая цену, уплаченную Покупателем за Оборудование и без какой-либо дополнительной ответственности перед Покупателем.

Продавец не несет ответственности ни при каких обстоятельствах, если полученная IP-претензия основывается на:

- A) спецификациях, представленных Покупателем;
- B) изменениях, ремонте или ремонтных работах, проведенных на Оборудовании другим лицом, а не Продавцом;
- C) комбинацией Оборудования с товарами, не произведенными Продавцом;
- D) использованием или обслуживанием Оборудования не в соответствии с инструкциями, полученными от Продавца.

10.5 Вышеуказанное составляет исключительные и эксклюзивные права и средства защиты Покупателя, а Продавец несет все обязательства и ответственность в случае уведомления о любой IP-претензии в соответствии с настоящей статьей.

11. ГАРАНТИЯ

11.1 Продавец обязуется произвести ремонт или замену, на свое усмотрение, или назначить третью уполномоченную сторону для ремонта или замены любого Оборудования, поставленного Покупателю в том случае, если дефект наблюдается в материалах или на производстве при обычном и правильном использовании и техническом обслуживании, при условии, что:

- A) Оборудование было использовано для целей, для которых оно было задумано, и что оно использовалось, и с ним обращались в соответствии с инструкциями по эксплуатации;
- B) о жалобе было своевременно сообщено Продавцу в письменной форме;
- C) если не было согласовано иное, или указано Продавцом в письменной форме, дефект был замечен в течение 18 месяцев с даты отгрузки или 12 месяцев с даты SAT/наладки, в зависимости от того, что происходит раньше;

- D) Оборудование не было отремонтировано или изменено никем, кроме Продавца или какой-либо уполномоченной третьей стороной, назначенной соответствующим образом;
- E) Покупатель пунктуально соблюдает согласованные условия оплаты.

11.2 В случае если Оборудование или часть Оборудования не произведено Продавцом, ответственность Продавца ограничивается гарантией, предоставленной Продавцу поставщиком/производителем, если иного не требуется по закону.

11.3 В случае замены Покупатель должен вернуть неисправное Оборудование Продавцу в течение десяти (10) дней с момента доставки замененного Оборудования.

11.4 Гарантия не распространяется на детали, подвергающиеся износу при нормальном использовании, и на ущерб, причиненный в результате неопытности или халатности Покупателя, а также не будет включать ущерб, причиненный в результате неправильного применения или использования в неподходящих условиях с нарушением инструкций, предоставленных Продавцом, или используя материалы, отличающиеся от тех, которые были поставлены во время операционного тестирования. Возврат Продавцу любой продукции Покупателем не будет рассматриваться как признание со стороны Продавца в отношении оспариваемого дефекта. Покупатель не вправе задерживать, приостанавливать и/или компенсировать оплату товаров, которые не являются предметом гарантийной претензии.

12. ЗАРАНЕЕ УЦЕНЕННЫЕ УБЫТКИ

12.1 Продавец будет стараться соблюдать даты поставки, указанные в Договоре. В том случае, если Продавец не в состоянии соблюсти сроки поставки Оборудования или его части, Продавец обязуется своевременно уведомить Покупателя, указывая причины задержки и ожидаемую дату доставки. В случае задержки по причине исключительно Продавца, Покупатель имеет право требовать компенсации, как указано в следующей статье.

12.2 В случае если Продавец не в состоянии доставить Оборудование в согласованный срок, продленный на двухнедельный льготный период для исполнения обязательств, исключительно по вине Продавца, Покупатель имеет право требовать неустойку в размере 0,5% от стоимости непоставленных товаров на целую неделю задержки, но не более 5% от стоимости Оборудования. Настоящим определяется, что уплата выше заранее оцененных убытков будет являться исключительным возмещением ущерба Покупателя против Продавца за просрочку доставки Оборудования. В случае если доставка Оборудования не производится в течение двенадцати недель после оговоренной даты, исключительно по вине Продавца, Покупатель будет в праве рассматривать такую задержку доставки Оборудования как существенное нарушение со стороны Продавца.

12.3 Любые заранее оцененные убытки, подлежащие возмещению в соответствии с данной статьей, должны быть востребованы Покупателем не позже тридцати (30) дней после договоренной даты доставки. Если не было предъявлено претензии о возмещении заранее оцененных убытков в вышеуказанный срок, право на возмещение заранее оцененных убытков считается окончательно не востребованным.

13. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

13.1 Вопреки всему обратному в настоящем Договоре, ни в коем случае ни одна из сторон не несет ответственности за любые косвенные, специальные или вытекающие убытки и потери в связи с его исполнением в соответствии с настоящим Договором или любым его нарушения (в том числе, без ограничений, убытки, понесенные в результате утраты использования, потери прибыли, прерывания или потери бизнеса, потери гудвила, потери дохода и утраченных возможностей).

13.2 Общая совокупная ответственность Продавца перед Покупателем по Договору или иным способом не должна превышать сумму, меньшую цены покупки, согласованную для поставляемого Оборудования, или 3.000.000 (три миллиона) евро.

13.3 Вышеупомянутые ограничения ответственности не применяются в случае смерти, травмы, сознательного намерения или грубой небрежности.

14. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

14.1. Получающая сторона обязуется и соглашается с Раскрывающей стороной о следующем:

- A) принять все необходимые меры для неразглашения Конфиденциальной информации;
- B) не использовать или не разрешать использовать всю или любую часть Конфиденциальной информации, за исключением для управления и осуществления этого Договора;
- C) предоставлять Конфиденциальную информацию только для своей группы руководящего состава, сотрудников и агентов, которые должны владеть ею для управления и осуществления настоящего Договора; и
- D) не разглашать, не передавать, не сообщать или не предоставлять Конфиденциальную информацию никакой третьей стороне и не допускать ничего из вышеупомянутого.

14.2 Получающая сторона соглашается с тем, что каждый руководитель, сотрудник, и агент, имеющие доступ к Конфиденциальной информации, будут проинформированы о конфиденциальности такой Конфиденциальной информации, и будут действовать таким образом, чтобы полностью соблюдать условия настоящего Договора. Получающая сторона несет ответственность за любое нарушение со стороны любого такого руководителя, сотрудника и агента.

14.3 Получающая сторона также соглашается вернуть Раскрывающей стороне по ее письменному требованию, просьбе, все и любые физические воплощения или электронные версии Конфиденциальной информации, которая была раскрыта в соответствии с настоящим Договором.

14.4 Этот Договор будет храниться Сторонами в строгой конфиденциальности. Соответственно, это не будет разглашаться, полностью или частично, любой Стороной любым третьим лицам (за исключением случаев, предусмотренных законом) без предварительного письменного разрешения другой Стороны.

14.5 Стороны признают и соглашаются с тем, что они не имеют права делать любые объявления или публикации, касающиеся данного Договора или их отношения в соответствии с ним, без письменного согласия другой Стороны.

14.6 Обязательства в соответствии с настоящей Статьей 14 остаются в силе после расторжения настоящего Договора течение пяти (5) лет.

15. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

15.1 Стороны не несут ответственность за невыполнение или задержку выполнения их соответствующих обязательств или за любую потерю, расходы, ущерб, издержки и штрафные санкции по причине форс-мажорных обстоятельств. Несмотря на вышеизложенное, неосуществление платежа Стороной из-за отсутствия средств не считается форс-мажорным обстоятельством.

15.2. О возникновении форс-мажорных обстоятельств затрагиваемая Сторона должна немедленно письменно уведомить другую Сторону, и она будет освобождена от исполнения обязательств, находящихся под влиянием форс-мажорных обстоятельств, на период действия форс-мажорного обстоятельства и его последствий. Затрагиваемая Сторона приложит все разумные усилия, чтобы устранить форс-мажорное обстоятельство в кратчайшие сроки и возобновить исполнение своих обязательств по настоящему Договору немедленно после прекращения действия такого форс-мажорного обстоятельства и его последствий.

15.3. Если выполнение по-прежнему задерживается или предотвращается форс-мажорным обстоятельством после истечения шести (6) месяцев с даты первой задержки или предупреждения, то любая из сторон может расторгнуть настоящее Соглашение для удобства путем письменного уведомления другой Стороны и без каких-либо обязательств по возмещению убытков другой Стороне в результате такого прекращения.

16. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ/ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЛЯ УДОБСТВА

16.1 Покупатель может по любым причинам и по своему собственному усмотрению прекратить действие данного Договора. В таком случае необходимо письменно уведомить Продавца. В случае прекращения действия Договора в соответствии с данной статьей:

- Продавец должен поставить и передать Покупателю право собственности на материалы и работы, завершенные на дату прекращения действия Договора;
- Покупатель обязан выплатить Продавцу часть покупной цены, соответствующей стоимости уже изготовленного Оборудования и уже выполненной работы до даты прекращения для удобства («Плата за прекращение»). Плата за прекращение не должна превысить общей суммы покупки, так как она может быть соответствующим образом скорректирована и уменьшена с учетом уже выполненных платежей.

16.2 Кроме того, Покупатель может по любой причине приостановить исполнение Договора путем отправления письменного уведомления Продавцу. Продавец не обязан соглашаться с приостановлением более чем на четыре (4) месяца, даже в совокупности. Поэтому, в случае если приостановление будет длиться в течение более длительного периода, условия расторжения для удобства в соответствии со статьей 16.1 должны применяться автоматически.

17. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ В СВЯЗИ С НАРУШЕНИЕМ

17.1 Без ущерба для каких-либо других прав или средств защиты, на которые Продавец может иметь право, Продавец имеет право расторгнуть настоящий Договор с немедленным вступлением в силу и без какой-либо ответственности, если Покупатель:

- задерживает оплату любой суммы, полагающейся Продавцу в рамках настоящего Соглашения за период, превышающий тридцать (30) дней с даты согласованного срока;

- не может забрать Оборудование в течение тридцати (30) дней после установленного срока; или
- совершает материальное или длительное нарушение какого-либо условия настоящего Договора, и, если такое нарушение является поправимым, не исправляет нарушение в течение тридцати (30) дней с момента получения уведомления в письменной форме о нарушении; или
- объявлен неплатежеспособным или банкротом; делает переуступку или заключает другую договоренность в интересах своих кредиторов; все или какая-либо существенная часть его капитала или активов экспроприирована государственным органом; распущен или ликвидирован (за исключением случаев, когда в результате слияния, консолидации или другого объединения или реорганизации не затрагивающих платежеспособность каждой Стороны).

17.2 В случае прекращения обязательств в соответствии с настоящей статьей, Продавец имеет право удерживать суммы, уплаченные Покупателем до даты расторжения в качестве единовременной компенсации за нанесенный ущерб, включая и косвенные убытки, расходы и издержки, за исключением компенсации за любые дополнительные убытки и без ущерба для дополнительных и/или других прав.

18. ПОЛОЖЕНИЯ ПРОТИВ ВЗЯТОЧНИЧЕСТВА - ОРГАНИЗАЦИОННАЯ МОДЕЛЬ

18.1. Каждая Сторона обязуется и соглашается:

- А) соблюдать все применимые законы, относящиеся к борьбе с коррупцией, чтобы иметь и поддерживать в течение всего срока действия настоящего Договора свою собственную политику и процедуры, направленные на обеспечение их соблюдения, и гарантировать их выполнение, где это уместно; и
- В) оперативно представлять другой стороне любые запросы или требования в отношении каких-либо неоправданных финансовых или других преимуществ любого рода, полученных в связи с исполнением настоящего Договора.

В связи с этим Покупатель заявляет о том, что ему известно об обстоятельствах, что «ИМА» и ее филиалы, имея юридический адрес в Италии, приняли свою собственную Организационную модель, как это предусмотрено Итальянским законодательным декретом 231/01.

Покупатель обязуется выполнять предписания Организационной модели, признавая, что любое поведение, которое противоречит его принципам, даёт право Продавцу немедленно расторгнуть Договор. Организационные модели можно получить по запросу.

19. РАЗНОЕ

19.1 Покупатель не имеет права распределить или передать права, вытекающие из Договора, без предварительного письменного согласия Продавца. При условии, что Продавец продолжает нести ответственность по своим взятым обязательствам перед Покупателем, Продавец может доверить выполнение части обязательств одному или нескольким своим Филиалам, которые будут выполнять такие обязанности в соответствии с настоящим Договором.

19.2 В случае если какое-либо положение настоящего Договора противоречит закону, в соответствии с которым данный Договор должен толковаться, или если любое такое положение будет сочтено незаконным, недействительным или невыполнимым, в целом или частично, компетентным органом, такое положение должно быть заново сформулировано с тем, чтобы отразить, насколько это возможно, исходные намерения Сторон в соответствии с действующим законом. Законность,

действительность и исковая сила остальных положений не должны затрагиваться и должны оставаться в полной силе и действии.

19.3 Данный Договор является полным договором между Сторонами, и в нем излагаются все положения и условия выполнения данного Договора. Отсутствуют какие-либо другие устные или письменные договоренности в отношении предмета данного Договора, и вся устная и письменная переписка по данному предмету заменяется условиями настоящего Договора. Этот Договор будет являться обязательным для Сторон и их соответствующих правопреемников и разрешенных цессионариев.

19.4 Покупатель настоящим заявляет о том, что лицо, которое будет осуществлять Заказ и принимать любые Предложения, будет иметь полные полномочия действовать от имени Покупателя.

19.5 Никакие действия или бездействия одной из Сторон не могут быть истолкованы как отказ от прав Продавца в соответствии с настоящим Договором или в соответствии с законом. Ни одно из условий данного Договора не может быть отменено, за исключением случаев явного письменного соглашения, подписанного Продавцом. Отказ или задержка Продавца в связи с реализацией своих прав по настоящему Договору не считается постоянным отказом от такого права. Отказ от одного нарушения в соответствии с настоящим Договором не является отказом от каких-либо других или последующих нарушений.

19.6 Руководства по безопасности и инструкции использования, относящиеся к Оборудованию, должны предоставляться Продавцом бесплатно и, при необходимости, будут скопированы Покупателем. Покупатель несет полную ответственность за внедрение всех предписаний, содержащихся во всех руководствах по безопасности и инструкциях по использованию, предоставленных Продавцом. Кроме того, Покупатель должен убедиться в том, что лица, использующие, ремонтирующие или каким-либо образом управляющие Оборудованием, получат соответствующие инструкции по технике безопасности и инструкции использования.

20. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

20.1 Договор и эти Положения и условия продажи будут регулироваться и толковаться в соответствии с законами страны, где у Продавца находится головной офис, независимо от конфликтов и правовых норм.

20.2 За исключением того, что предусмотрено ниже в пункте 20.3, Покупатель и Продавец договариваются о том, что все споры, возникающие в связи с Договором и данными Положениями и условиями, в том числе любые вопросы, касающиеся их существования, действительности или прекращения, подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты («МТП») перед комиссией в составе трех арбитров, назначенных в соответствии с указанными правилами. Арбитражное разбирательство будет проводиться на английском языке. Расходы по арбитражу будут оплачиваться проигравшей стороной.

Арбитражное разбирательство будет проводиться в Риме в отношении любых споров, возникающих в связи с Оборудованием, поставляемым «I.M.A. Industria Macchine Automatiche S.p.A.» или одним из ее филиалов, находящихся в Италии и в других странах, отличающихся от тех, которые перечислены ниже:

- в Париже по любым спорам, возникающим в связи с Оборудованием, поставляемым филиалами «ИМА», имеющими юридический адрес в Европе, Швейцарии и Великобритании;

- в Нью-Йорке по любым спорам, возникающим в связи с Оборудованием, поставляемым филиалами «ИМА», имеющими юридический адрес в США;
- в Москве по любым спорам, возникающим в связи с Оборудованием, поставляемым филиалами «ИМА», имеющими юридический адрес в Российской Федерации;
- в Дели по любым спорам, возникающим в связи с Оборудованием, поставляемым филиалами «ИМА», имеющими юридический адрес в Индии;
- в Куала-Лумпур по любым спорам, возникающим в связи с Оборудованием, поставляемым филиалами «ИМА», имеющими юридический адрес в Малайзии;
- в Буэнос-Айресе по любым спорам, возникающим в связи с Оборудованием, поставляемым филиалами «ИМА», имеющими юридический адрес в Аргентине и/или Бразилии;

20.3 Любые споры, возникающие в связи с данным Договором или данными Положениями и условиями продажи, в том числе любые вопросы касательно существования, действительности или прекращения в отношении Оборудования, поставленного Филиалами «ИМА», имеющими юридический адрес в Китайской Народной Республике, будут передаваться и окончательно разрешаться арбитражным судом в ведении Сингапурского международного арбитражного центра («SIAC») в соответствии с арбитражными правилами «SIAC», действующими на тот момент, которые считаются теми правилами, на которые ссылается данная статья. Место арбитража должно быть в Сингапуре. Суд будет состоять из трех арбитров, и языком арбитража будет являться английский язык.

20.4 Продавец имеет право начать судебное разбирательство в суде по месту нахождения юридического адреса Покупателя в случае возникновения споров, касающихся платежей, которые должны быть выполнены в пользу Продавца по настоящему Договору и данным Правилам и условиям продажи.

ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ

ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА

Стороны признают и подтверждают, что они прочли и поняли положения и условия, изложенные в статьях № 5 (Оплата), 11 (Гарантия), 12 (9/413), 13 (Заранее оцененные убытки), 17 (Прекращение действия в связи с нарушением), 20 (Применимое право и урегулирование споров) настоящего Договора.

ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ

ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА